EL ESPAÑOL EN CHINA

Inmaculada González Puy

En los últimos años una parte de la sociedad china ha comenzado a concienciarse progresivamente del significado y valor del idioma español como activo y recurso en el mercado laboral. La sustitución del sistema de designación de puestos de trabajo por el Estado por el ahora ya imperante mercado libre laboral, en el que lo que cuenta es en último término la formación y el perfil del candidato, hace que los jóvenes se vean en la urgencia de adecuar su currículo a la demanda concreta del momento. La competitividad profesional es por tanto cada día más feroz y, en consecuencia, la necesidad de completar la titulación hace que prosperen los másteres y estudios para posgraduados de toda índole, al mismo tiempo que se refuerza el valor complementario de las lenguas hasta ahora conocidas como *xiao yu zhong*,[1] término que literalmente significa «lenguas de carácter minoritario», y que todavía incluye, gran paradoja, al español.

Algunas consideraciones sobre la situación actual del español en China

Está claro que una serie de hechos objetivos están contribuyendo a reforzar esa demanda creciente de personas que hablen nuestra lengua y conozcan nuestra cultura: China celebrará en 2008 los Juegos Olímpicos de Pekín, mientras que Shanghai será sede de la EXPO en 2010; por otra parte están los intereses económicos y comerciales, cada vez más pujantes, en España y en Latinoamérica; la proyección turística en las dos direcciones, impulsada con los nuevos vuelos directos entre España y China, así como la creciente sensibilidad por España entre una nueva clase media china que tiene medios para viajar fuera del país y que comienza a apreciar nuestro clima, nuestro patrimonio, nuestra gastronomía, nuestra moda, etc. Son factores que han disparado la demanda de intérpretes, técnicos, guías, directivos, profesores, etc. Y ésta ya no puede verse abastecida por la presente oferta de formación, limitada tradicionalmente al ámbito universitario.

El español se enseña actualmente en la R. P. de China como licenciatura[2] en una veintena de facultades y departamentos universitarios distribuidos por 11 provincias y municipalidades, cifra que contrasta con el escenario que teníamos hace apenas cinco años, cuando sólo se enseñaba en 11 universidades.[3] Las tablas y gráficos adjuntos son fruto de una reciente recopilación de datos y recogen el número de estudiantes matriculados en 20 universidades, repartidos entre 12 provincias, municipalidades y zonas económicas especiales.[4] Según este reciente sondeo, se calculan para el presente curso 2005-2006 unos 2.185 estudiantes oficiales matriculados sólo en los cursos de licenciatura, posgrado y doctorado de esos centros, frente a los 838 que se declaraban inscritos en los mismos programas en el año 2000-2001. La tabla 1 y los gráficos 1 y 2, en páginas siguientes, reflejan que no sólo ha aumentado progresivamente el número de centros donde se imparte el español sino que se han triplicado durante el último quinquenio las cifras de estudiantes de otras especialidades universitarias que escogen el español como segunda lengua extranjera. Por otra parte, crecen también con pujanza las matrículas que ofrecen algunas de estas universidades para alumnos oyentes. Normalmente el perfil de los oyentes responde en muchos casos a un sector de la juventud que no superó el difícil examen de acceso a la universidad, pero que tiene suficientes recursos económicos como para plantearse proseguir los estudios en España o en otro país de habla hispana. Se matriculan por asignatu-

ras en los cursos de licenciatura, aunque no obtendrán título oficial al final de la formación, sino sólo un certificado de asistencia. De hecho, cada vez son más las universidades que convocan esas plazas de oyentes; reflejo, sin duda, de la demanda, pero también una vía para proporcionar ciertos ingresos adicionales a los departamentos. Por consiguiente, sumados los matriculados oficiales en programas de licenciatura, posgrado o diplomaturas, oyentes y alumnos que escogen el español como segunda lengua extranjera, tendríamos matriculados en estas universidades durante el presente curso a unos 4.236 alumnos de español.[5]

El material didáctico utilizado en prácticamente todos los departamentos de español es el manual *Español Moderno* (de los profesores Dong Yansheng y Liu Jian, actualizado entre 1999 y 2002, y editado por la Beijing Foreign Language Teaching and Research Press). No es fácil encontrar en las librerías una oferta diversificada y suficientemente actualizada de materiales para la enseñanza del español.

Es importante destacar que en tres centros universitarios pueden seguirse en estos momentos cursos de doctorado en Filología Hispánica. Además de la Universidad de Estudios Extranjeros de Pekín, que los inició en 1997-1998, se han añadido la Universidad de Pekín (1998-1999) y la de Estudios Internacionales de Shanghai (2005-2006). Según cifras aportadas por estas universidades, en estos momentos hay unos dieciséis estudiantes de doctorado en Filología Hispánica en todo el país.[6]

Por otra parte, conviene mencionar que está todavía pendiente de consolidarse definitivamente la recuperación del idioma español en la enseñanza secundaria. El español se impartió entre los años sesenta y setenta en China en escuelas primarias y secundarias, aunque posteriormente se interrumpió su enseñanza a ese nivel. Desde el año 2000 se ha reincorporado en seis escuelas secundarias, en algunas de ellas ya como primera lengua extranjera. La Consejería de Educación, con presencia en Pekín desde marzo de 2005, tiene entre sus prioridades desarrollar un programa a medio plazo para introducir, por un lado, aulas de lengua y cultura en las escuelas secundarias de lenguas extranjeras en las que la primera lengua extranjera no es el inglés. Por otro lado, se pretende también crear secciones bilingües dentro de algunos centros de excelencia (probablemente, con mayor facilidad de implantación en aquellas escuelas secundarias afiliadas a universidades de lenguas extranjeras), introduciendo algunas asignaturas de secundaria en español, de cara a obtener la doble titulación.[7]

Es importante subrayar que la demanda general que se detecta para acceder a estudios de nuestro idioma procede actualmente de distintos sectores de la población joven, e incide fuera del ámbito de la formación reglada. Ya no puede ser atendida en exclusiva por las universidades que ofrecen esta especialidad, básicamente por falta de profesorado, pero también de instalaciones e infraestructuras. Por sugerir un ejemplo concreto, y según datos ofrecidos por la Universidad de Estudios Extranjeros de Pekín, universidad pionera que inició los estudios de Filología Hispánica en 1953 y que cuenta en estos momentos con el mayor número de alumnos oficiales y de profesores, este último curso solicitaron matricularse en el centro unos 400 estudiantes para un total de 44 plazas; por lo que, al menos en este caso, casi un 90 % de las peticiones quedaron desatendidas e inevitablemente se decantaron por otras especialidades.

La falta de profesorado, realmente grave, impide la expansión de estos estudios en función de la demanda real. Tiende, además, a agudizarse con el paso de los años a medida que se van produciendo jubilaciones de profesores de las generaciones pioneras. Según el estudio «La enseñanza del español en China» realizado para el ICEX en 2004,[8] el 44 % de los profesores eran mayores de cuarenta y cinco años y aproximadamente el 40 % menores de treinta. Afortunadamente, muchos de estos profesores actúan como factor multiplicador, poniéndose al frente de los nuevos departamentos creados en provincias, como es el caso de reconocidos y veteranos docentes, como Liu Yongxin, Sun Jiakun o Zhang Yongtai en los centros de Dalian o Jilin, o Chen Kaixian en Shanghai; pero el hecho es que pocos son los jóvenes que desean dedicarse a la docencia. La atractiva oferta laboral para personas que dominan el español fuera del ámbito académico supone un incentivo mejor remunerado para los recién licenciados, que repercute directamente en el crecimiento del alumnado tanto fuera como dentro de la universidad. Así, la cifra actual registrada de docentes chinos en activo[9] para todos los centros del país asciende a un total de 146, cifra que apenas ha aumentado si la comparamos con la aportada por el Ministerio de Educación de China[10] para 1998: 101 profesores chinos dedicados a la do-

cencia de español. Los profesores de nacionalidad extranjera, de habla hispana, habrían aumentado su presencia en universidades chinas desde 2000-2001, pasando de 17 a 28, incluyendo en esta última cifra a los 15 lectores que la AECI tiene actualmente situados en universidades de la China continental, sin incluir la Zona Administrativa Especial de Hong Kong. Los gráficos 3 y 4 ofrecen, respectivamente, los datos globales sobre el número de docentes de español en China y la distribución según su procedencia. La tabla 2, más adelante, muestra en detalle la evolución en las distintas instituciones educativas en los últimos seis años.

La necesidad de formación en español se ha reflejado en estos últimos años no sólo a través de la aparición, curso tras curso, de nuevos departamentos universitarios que lo imparten como licenciatura, diplomatura, como segunda lengua extranjera o en programas para oyentes, sino también con la aparición de centros privados donde se ofrecen clases abiertas al público en general. Generalmente ese nicho responde a la demanda directa de jóvenes que buscan su inserción en el mundo laboral o que desean mejorar su situación provisional y también de quienes desean iniciar o continuar su formación universitaria en países de habla hispana. Si resulta difícil conseguir o contrastar con suficiente inmediatez la información oficial sobre la aparición de nuevos departamentos o grupos de estudio en universidades públicas o concertadas por el rápido desarrollo que se está experimentando en los últimos años, todavía resulta más complejo obtener datos exhaustivos, oficiales, sobre la oferta no reglada de español, debido a la espontaneidad con que surgen, a su dispersión geográfica y a la falta de asociaciones del sector. Según datos recientes aportados por la profesora Yan Meihua, asesora superior del Consejo de Becas de China, del Ministerio de Educación, y por la profesora Chen Chulan, catedrática en la Universidad de Estudios Extranjeros de Pekín y delegada en China de la Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera (ASELE), podrían contabilizarse alrededor de 1.300 alumnos matriculados este curso entre programas de diplomatura de reciente creación,[11] otros cursos organizados por diversas universidades, escuelas profesionales y nocturnas, bien de forma regular o atendiendo necesidades específicas, y cursos a la carta en otros centros públicos (como la Universidad del Petróleo de Pekín, el Instituto de Formación de Jóvenes Cuadros de Shandong o la Universidad Fudan de Shanghai); en universidades que no tienen facultad de español, pero que lo imparten ya como segunda lengua extranjera (es el caso del Instituto Diplomático de Pekín o de la Universidad Jinan de Guangdong), o academias de idiomas privadas. Tomando como referencia las fuentes mencionadas, y con la prudencia que aconseja la dificultad que existe para reunir los datos de forma exhaustiva y suficientemente inmediata, podríamos contabilizar en estos momentos, sin demasiado margen de error, alrededor de 5.500 estudiantes de español en China,[12] sin incluir algunos cursos privados que se promocionan en Internet y posibles autodidactas.

En cualquier caso, y aunque suponen un aumento considerable comparados con los 1.500 alumnos que se calculaban en 2000,[13] son cifras todavía muy limitadas. Se prevén más de 40.000 estudiantes matriculados en francés (la Alliance Française tiene centros en ocho ciudades de China, desde que iniciaron su trayectoria en 1996) y unos 25.000 de alemán.[14] Estos idiomas, además de impartirse oficialmente como especialidades universitarias o como segunda lengua extranjera en muchos más centros que el español, incluida también la enseñanza secundaria, cuentan desde hace años con un profundo arraigo popular como objetivo en la formación no reglada.

La presencia del Instituto Cervantes en China

En estos últimos años ha quedado patente el impulso en todos los ámbitos que España quiere dar a su presencia en Asia y, muy particularmente, en China. Con el fin de acelerar definitivamente el proceso para el establecimiento de una sede en este país, a finales de enero de 2005 se creó un punto de representación permanente del Instituto Cervantes en Pekín. En este último año se han desarrollado paralelamente una serie de acciones para impulsar la difusión del español en China, entre las que cabe destacar la organización, en colaboración con la Universidad de Estudios Extranjeros de Pekín, del «I Curso de Formación de Profesores de Español». La participación de 37 docentes procedentes de todos los puntos del país —que supuso la presencia de más de un 25 % del profesorado universitario chino en activo— es un indicio de la conciencia generaliza-

Tabla 1
Datos sobre el número total de estudiantes de español en universidades de la República Popular de China (desde el curso 2000-2001 al curso 2005-2006)

	Número total de estudiantes*						
Nombre del centro	**2000-2001**	**2001-2002**	**2002-2003**	**2003-2004**	**2004-2005**	**2005-2006**	**Media anual**
1. Universidad de Estudios Extranjeros de Pekín**	**260** 171 OF., 44 OY., 45 S.	**260** 179 OF., 44 OY., 37 S.	**283** 199 OF., 46 OY., 38 S.	**299** 206 OF., 56 OY., 37 S.	**258** 199 OF., 29 OY., 30 S.	**262** 199 OF., 32 OY., 31 S.	**270,3**
2. Universidad de Pekín***	**86** 59 OF., 3 OY., 24 S.	**76** 63 OF., 3 OY., 11 S.	**92** 82. OF., 4 OY., 8 S.	**95** 80 OF., 3 OY., 12 S.	**96** 19 OF., 5 OY., 12 S.	**94** 82 OF., 4 OY., 8 S.	**89,8**
3. Universidad de Estudios Internacionales de Pekín****	**138** 120 OF., 18 OY.	**184** 146 OF., 43 OY.	**183** 158 OF., 25 OY.	**248** 165 OF., 165 OY., 83 S.	**425** 171 OF., 29 OY., 220 S.	**545** 185 OF., 70 OY., 290 S.	**287,1**
4. Universidad Normal de la Capital	**91** 60 OF., 2 OY., 29 S.	**102** 68 OF., 3 OY., 31 S.	**121** 86 OF., 3 OY., 32 S.	**129** 92 OF., 3 OY., 34 S.	158 96 OF., 4 OY., 58 S.	**187** 94 OF., 7 OY., 86 S.	**131,3**
5. Universidad de Lengua y Cultura de Pekín*****	**67** 67 OF.	**91** 91 OF.	**94** 94 OF.	**97** 97 OF.	**128** 128 OF.	**124** 124 OF.	**100,1**
6. Universidad de Economía y Comercio Exterior	**0**	**104** 44 OF., 10 OY., 50 S.	**108** 48 OF., 10 OY., 50 S.	**123** 53 OF., 10 OY., 60 S.	**149** 69 OF., 20 OY., 60 S.	**197** 87 OF., 20 OY., 90 S.	**136,2**
7. Universidad Ciudad de Pekín (antes Zoudu de Haidian)*****	**60** 60 OF.	**90** 90 OF.	**91** 91 OF.	**90** 90 OF.	**60** 60 OF.	**68** 68 OF.	**76,5**
8. Instituto de Estudios de Radiodifusión de Pekín*****	**0**	**33** 33 OF.	**33** 33 OF.	**63** 63 OF.	**63** 63 OF.	**50** 50 OF.	**48,4**
9. Universidad de Lenguas Extranjeras de Tianjin	**91** 91 OF.	**118** 118 OF.	**137** 137 OF.	**160** 160 OF.	**187** 187 OF.	**185** 183 OF., 2 OY.	**146,3**
10. Instituto de Lenguas Extranjeras de Xi'An	**64** 64 OF.	**90** 90 OF.	**96** 96 OF.	**97** 97 OF.	**229** 106 OF., 7 OY., 117 S.	**291** 142 OF., 11 OY., 138 S.	**144,5**
11. Universidad de Nankín	**0**	**73** 90 OF.	**83** 83 OF.	**84** 84 OF.	**82** 77 OF., 5 OY.	**82** 77 OF., 5 OY.	**80,8**
12. Instituto de Lenguas Extranjeras de Cantón	**311** 64 OF., 8 OY., 239 S.	**324** 69 OF., 9 OY., 246 S.	**364** 100 OF., 9 OY., 255 S.	**394** 99 OF., 10 OY., 285 S.	**625** 106 OF., 10 OY., 285 S.	**639** 108 OF., 11 OY., 377 S.	**442,8**
13. Universidad de Estudios Internacionales de Shanghai	**162** 82 OF., 80 S.	**178** 98 OF., 80 S.	**204** 124 OF., 80 S.	**296** 155 OF., 11 OY., 130 S.	**307** 166 OF., 11 OY., 130 S.	**312** 159 OF., 23 OY., 130 S.	**243,1**
14. Instituto Militar de Lenguas Extranjeras de Luoyang*****	**30** 30 OF.	**80** 80 OF.	**140** 140 OF.	**140** 140 OF.	**350** 150 OF., 200 S.	**408** 208 OF., 200 S.	**191,3**
15. Universidad de Jilin	**0**	**0**	**25** 25 OF.	**45** 45 OF.	**71** 69 OF., 2 OY.	**97** 94 OF., 3 OY.	**59,5**
16. Instituto de Lenguas Extranjeras de Dalian	**0**	**0**	**0**	**93** 30 OF., 63 S.	**116** 60 OF., 2 OY., 54 S.	**170** 90 OF., 2 OY., 78 S.	**126,3**
17. Instituto de Lenguas Extranjeras de Sichuan	**181** 181 S.	**194** 96 S.	**212** 212 S.	**254** 21 OF., 7 OY., 226 S.	**290** 43 OF., 12 OY., 235 S.	**296** 69 OF., 15 OY., 215 S.	**237,8**

	Número total de estudiantes						
Nombre del centro	**2000-2001**	**2001-2002**	**2003-2002**	**2003-2004**	**2004-2005**	**2005-2006**	**Media anual**
18. Instituto Politécnico de Shenzhen*****	**0**	**0**	**0**	**29** 29 OF.	**48** 29 OF., 19 S.	**45** 28 OF., 17 S.	**40,6**
19. Universidad de Heilongjiang	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**111** 68 OF., 2 OY., 41 S.	**111**
20. Universidad de la Unión de Pekín*****	**0**	**0**	**0**	**0**	**33** 33 OF.	**70** 70 OF.	**103**
Total	**1.511** 838 OF., 75 OY., 598 S.	**2.003** 1.242 OF., 112 OY., 649 S.	**2.268** 1.496 OF., 97 OY., 675 S.	**2.736** 1.706 OF., 183 OY., 847 S.	**3.447** 1.891 OF., 136 OY., 1.420 S.	**4.236** 2.185 O., 207 OY., 1.844 S.	

* La abreviatura OF. designa a alumnos oficiales matriculados en la carrera de español, OY. designa a alumnos oyentes y S. designa a alumnos que cursan español como segunda lengua de estudio.

** Los 32 oyentes están matriculados en un curso desarrollado en colaboración con una escuela de negocios privada de Aragón.

*** Curso 2004-2005 y 2005-2006: doctorado, menos de 5 alumnos (cifra no exacta). Curso 2000-2001, 2001-2002, 2002-2003 y 2003-2004: no se conservan datos de número de alumnos con el español como segunda lengua extranjera. Curso 2000-2001: no se conservan datos del número de oyentes de segundo, tercer y cuarto curso.

**** La cifra de alumnos oficiales incluye a los que están cursando máster.

***** No se han facilitado datos sobre el número de oyentes.

da de la necesidad de actualizar la formación. Este primer curso intensivo organizado por el Instituto en China se centró en la preparación para los exámenes DELE y en dar a conocer el curso de español por Internet del Instituto Cervantes, el Aula Virtual de Español (AVE). También se impartieron orientaciones sobre la aplicación de nuevas metodologías para la enseñanza del español, acceso a bases de datos y bibliografía en Internet.

El Instituto organizó asimismo, en colaboración con la Universidad de Pekín, un curso intensivo de inmersión en el idioma para empresarios chinos que viajaban a España en prácticas, becados por el ICEX; se participó en los salones de educación «China Education Expo» y «China International Education Exhibition Tour», así como en la Feria Internacional del Libro de Pekín, y el Instituto estuvo presente también en el II Congreso Internacional de Hispanistas, organizado en agosto de 2005 por la Universidad de Estudios Extranjeros de la capital. Esta universidad es además centro examinador de DELE: entre las convocatorias de mayo y noviembre se ha con-

Gráfico 1. Alumnos de español en universidades de la República Popular de China (2000-2006)

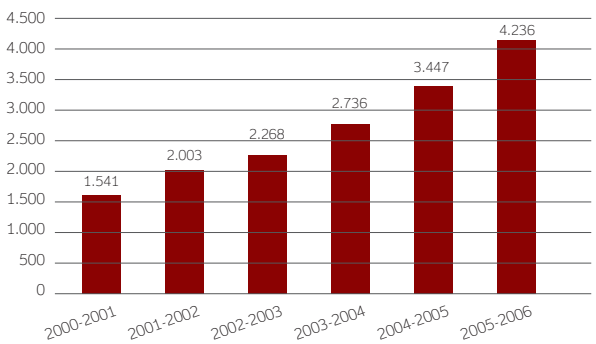


Gráfico 2. Distribución de los alumnos de español en universidades de la R. P. de China

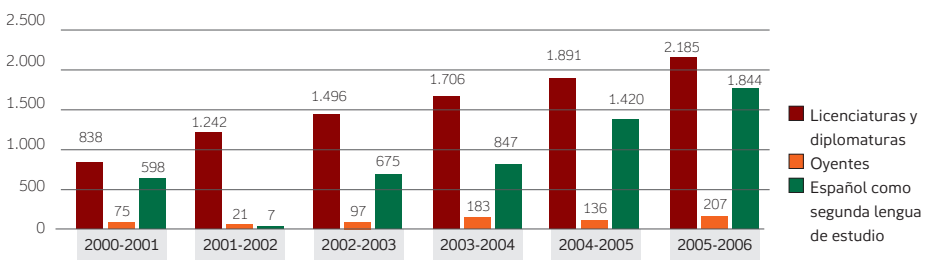
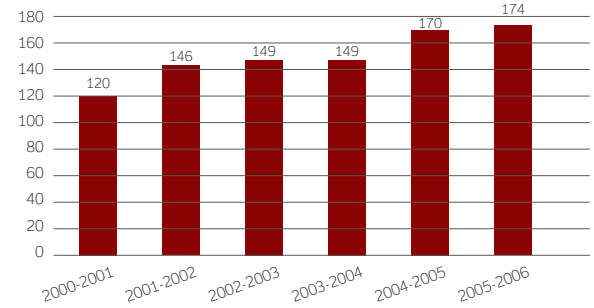


Gráfico 3. Número total de docentes de español en universidades de la República Popular de China



tabilizado una participación de 118 alumnos, triplicándose el número de inscritos registrados durante 2004, el primer año en que se celebraron las pruebas en China.[15]

Al mismo tiempo, se ha establecido un diálogo con diversas universidades chinas, para llegar a acuerdos de colaboración y desarrollar programas conjuntos de diversa índole, que tendrán un importante efecto multiplicador en la promoción del español en todo el país. Se prevé la colaboración con instituciones locales para la elaboración conjunta de métodos de enseñanza del español, así como la difusión a través de cadenas de televisión locales de cursos de español, aprovechando la capacidad de divulgación de este medio para llegar a todos aquellos rincones donde aún no es posible contar con centros en los que se impartan clases de nuestra lengua. Es indudable que el interés objetivo que despierta hoy en China el español y lo que representa la cultura en español, unido sin duda a las impecables relaciones políticas y los crecientes intereses económicos y comerciales, han configurado el más propicio marco para acelerar el proceso de creación de un centro del Instituto Cervantes en Pekín. Durante la visita del presidente José Luis Rodríguez Zapatero a China en julio de 2005 se firmó un primer Memorando de Entendimiento, cuya ejecución se vio concretada con la firma en noviembre de 2005, durante el viaje del presidente chino Hu Jintao a España, del acuerdo estatal que posibilita definitivamente el establecimiento del Instituto en China. Siguiendo la agenda prevista inicialmente, el centro de Pekín se ha inaugurado el 14 de julio de 2006.

Cabe añadir, finalmente, que el interés por el español en China tiene una clara contrapartida en el que suscita el idioma chino en España. Es tanta y tan súbita la demanda que ha desbordado todas las previsiones,[17] y también se acusa una falta de suficiente profesorado cualificado.

Breves conclusiones y algunas líneas de acción

- El momento para incrementar la presencia del español en China no puede ser más idóneo, ya que se está detectando un aumento rápido y significativo de la demanda, que en estos momentos no está debidamente satisfecha. Esta demanda trasciende ostensiblemente el ámbito de la formación reglada y se detecta en diferentes sectores de la sociedad civil.
- Se aprecia una necesidad urgente de estimular la incorporación de profesores, relevo de esas generaciones veteranas que se jubilan. Para ello, se requiere un esfuerzo institucional por activar la organización de cursos de formación, aumentar la oferta de programas de becas para estancias de docentes, así como incrementar y mejorar en lo posible los programas de intercambios interuniversitarios en ambas direcciones.
- Existe una gran carencia de materiales didácticos actualizados, así como de asesoramiento para optimizar

Gráfico 4. Distribución de los docentes de español en la República Popular de China[16]

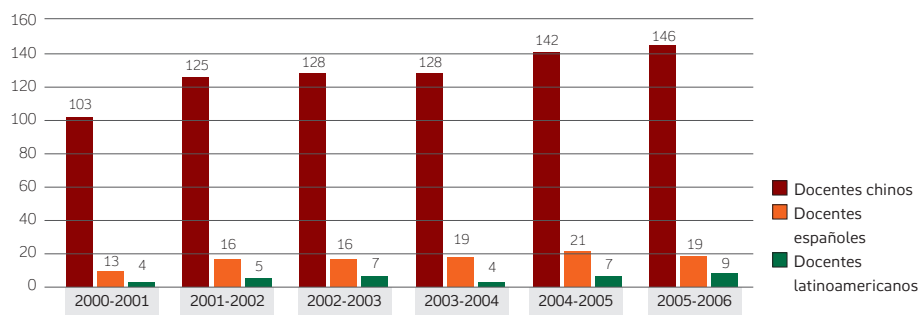


Tabla 2
Datos sobre el número total de docentes de español en universidades de la República Popular de China (desde el curso 2000-2001 al curso 2005-2006)

	Número total de docentes*						
Nombre del centro	**2000-2001**	**2001-2002**	**2002-2003**	**2003-2004**	**2004-2005**	**2005-2006**	**Media anual**
1. Universidad de Estudios Extranjeros de Pekín	**19** 17 CH., 2 E.	**19** 17 CH., 2 E.	**19** 17 CH., 2 E.	**18** 16 CH., 2 E.	**19** 16 CH., 2 E., 1 L.	**19** 16 CH., 2 E., 1 L.	**18,8**
2. Universidad de Pekín	**11** 10 CH., 1 E.	**13** 12 CH., 1 E.	**11** 10 CH., 1 E.	**11** 9 CH., 2 E.	**12** 9 CH. 2 E., 1 L.	**12** 9 CH., 2 E., 1 L.	**11,6**
3. Universidad de Estudios Internacionales de Pekín	**16** 14 CH., 2 E.	**17** 15 CH., 2 E.	**14** 12 CH., 1 E., 1 L.	**15** 13 CH., 2 E.	**15** 13 CH., 2 E.	**14** 12 CH., 1 E, 1 L.	**15,1**
4. Universidad Normal de la Capital	**8** 7 CH., 1 E.	**8** 7 CH., 1 E.	**9** 8 CH., 1 E.	**9** 8 CH., 1 E.	**11** 10 CH., 1 E.	**11** 10 CH., 1 E.	**9,3**
5. Universidad de Lengua y Cultura de Pekín	**4** 3 CH., 1 E.	**4** 3 CH., 1 E.	**6** 4 CH., 2 E.	**6** 4 CH., 2 E.	**7** 5 CH., 2 E.	**6** 4 CH., 2 E.	**5,5**
6. Universidad de Economía y Comercio Exterior	**9** 8 CH., 1 L.	**9** 8 CH., 1 L.	**8** 7 CH., 1 L.	**8** 7 CH., 1 L.	**8** 7 CH., 1 L.	**8** 7 CH., 1 L.	**8,3**
7. Universidad Ciudad de Pekín (antes Zoudu de Haidian)	**6** 4 CH., 2 L.	**6** 4 CH., 2 L.	**6** 4 CH., 2 L.	**5** 4 CH., 1 L.	**6** 4 CH., 2 L.	**4** 4 CH., 2 L.	**5,5**
8. Instituto de Estudios de Radiodifusión de Pekín	**0**	**3** 2 CH., 1 E.	**3** 2 CH., 1 E.	**3** 2 CH., 1 E.	**6** 4 CH., 2 E.	**5** 4 CH., 1 E.	**4**
9. Universidad de Lenguas Extranjeras de Tianjin	**9** 8 CH., 1 E.	**9** 8 CH., 1 E.	**9** 8 CH., 1 E.	**9** 8 CH., 1 E.	**10** 9 CH., 1 E.	**11** 10 CH., 1 E.	**9,5**
10. Instituto de Lenguas Extranjeras de Xi'An	**6** 5 CH., 1 E.	**6** 5 CH., 1 E.	**7** 6 CH., 1 E.	**7** 6 CH., 1 E.	**8** 7 CH., 1 E.	**8** 7 CH., 1 E.	**7**
11. Universidad de Nankín	**0**	**9** 7 CH., 1 E., 1 L.	**9** 7 CH., 1 E., 1 L.	**8** 6 CH., 1 E., 1 L.	**9** 7 CH., 1 E., 1 L.	**9** 7 CH., 1 E., 1 L.	**8,8**
12. Instituto de Lenguas Extranjeras de Cantón	**10** 8 CH., 1 E., 1 L.	**10** 8 CH., 1 E., 1 L.	**9** 7 CH., 1 E., 1 L.	**8** 7 CH., 1 E.	**9** 8 CH., 1 E.	**9** 8 CH., 1 E.	**9,1**
13. Universidad de Estudios Intles. de Shanghai	**13** 12 CH., 1 E.	**13** 12 CH., 1 E.	**12** 11 CH., 1 E.	**13** 12 CH., 1 E.	**13** 12 CH., 1 E.	**14** 13 CH., 1 E.	**13**
14. Instituto Militar de Lenguas Extranjeras de Luoyang	**0**	**9** 8 CH., 1 E.	**9** 8 CH., 1 E.	**9** 8 CH., 1 E.	**9** 8 CH., 1 E.	**9** 8 CH., 1 E.	**9**
15. Universidad de Jilin	**0**	**0**	**9** 7 CH., 1 E., 1 L.	**9** 7 CH., 1 E., 1 L.	**9** 7 CH., 1 E., 1 L.	**9** 7 CH., 1 E., 1 L.	**9**
16. Instituto de Lenguas Extranjeras de Dalian	**1** 1 CH.	**5** 4 CH., 1 E.	**6** 5 CH., 1 E.	**7** 6 CH., 1 E.	**8** 7 CH., 1 E.	**7** 6 CH., 1 E.	**5,6**
17. Instituto de Lenguas Extranjeras de Sichuan	**8** 6 CH., 2 E.	**6** 5 CH., 1 E.	**5** 5 CH.	**4** 4 CH.	**4** 4 CH.	**4** 4 CH.	**5,1**

	Número total de docentes						
Nombre del centro	**2000-2001**	**2001-2002**	**2002-2003**	**2003-2004**	**2004-2005**	**2005-2006**	**Media anual**
18. Instituto Politécnico de Shenzhen*****	**0**	**0**	**0**	**2** 1 CH., 1 E.	**3** 2 CH., 1 E.	**3** 2 CH., 1 E.	**2,6**
19. Universidad de Heilongjiang	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**7** 6 CH., 1 E.	**7**
20. Universidad de la Unión de Pekín	**0**	**0**	**0**	**0**	**4** 3 CH.,1 E.	**5** 4 CH., 1 L.	**9**
Total	**120** 103 CH., 13 E., 4 L.	**146** 125 CH., 16 E., 5 L.	**149** 128 CH., 16 E., 7 L.	**149** 128 CH., 19 E., 4 L.	**170** 142 CH., 21 E., 17 L.	**174** 146 CH., 19 E., 9 L.	

* La abreviatura CH. corresponde a chinos, E. corresponde a españoles y L. a latinoamericanos.

la utilización de los que se han incorporado —en su mayoría a través de donaciones— en las bibliotecas de las universidades. Es importante también contribuir en la medida de lo posible, fomentando la enseñanza por televisión y a través de Internet, que supondría un elemento multiplicador determinante a escala nacional.

– Resulta muy necesario reforzar las acciones paralelas de promoción del español y de difusión de la cultura en español, tales como participación en ferias, publicaciones de difusión informativa en chino, actividades culturales y académicas, con el fin de reafirmar la posición del español en China como recurso económico y como valor añadido en la formación profesional. También conviene iniciar un programa de traducciones que contemple, sobre todo, la literatura contemporánea, todavía una gran desconocida.
– Conviene revisar y adecuar a la situación actual el sistema de visados de estudios vigente para ciudadanos de la R. P. de China, con el objetivo de que, siempre bajo los adecuados mecanismos de control y supervisión, ello permita desplazarse a España a aquellas personas que genuinamente deseen proseguir allí sus estudios de lengua o de otras especialidades.

Bibliografía

Arriaga Agrelo, N., «La situación del español y su enseñanza en la República Popular China» en I Encuentro de Profesores de Español de Asia-Pacífico, Biblioteca Virtual redELE, 2004, en http://www.sgci.mec.es/redele/biblioteca/manila/arriaga.pdf/.

Fisac, T., «La enseñanza del español en la República Popular China», en *El español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2000*, Instituto Cervantes, Madrid; Plaza & Janés y Círculo de Lectores, Barcelona, 2000, en http://cvc.cervantes.es/obref/anuario/anuario_00/fisac/.

Lu Jingsheng, «Enseñanza e investigación del español en China», en *Actas del Cuarto Congreso de Hispanistas de Asia*, Asociación Asiática de Hispanistas, Seúl, 1996.

Otero, J., *La lengua española y el sistema lingüístico de Asia-Pacífico*, Real Instituto Elcano, Madrid, enero de 2005, http://www.realinstitutoelcano.org/documentos/166/JaimeOtero %20pdf2.pdf/.

Paredes Garrido, J. A., «La enseñanza del español en China», *Notas Sectoriales*, Oficina Económica y Comercial, Embajada de España en China/ICEX, junio de 2004.

Vázquez Vázquez, M. M., «El creciente interés por el español en Hong Kong», en *El español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2004*, Instituto Cervantes, Madrid, Plaza & Janés y Círculo de Lectores, Barcelona, 2004, en http://cvc.cervantes.es/obref/anuario/anuario_04/vazquez/.

Autorías

Tablas y gráficos sobre la República Popular de China: Ana González, profesora de la Universidad de Estudios Internacionales de Pekín (lectora de la AECI), con la colaboración de Félix Jiang Yaning.

Agradecimientos

Se agradece la estrecha colaboración ofrecida por todos los departamentos y facultades de español con los que se ha contactado en la distribución del cuestionario para la elaboración de los gráficos y muy especialmente la ayuda prestada por Félix Jiang Yaning en la confección de los mismos.

Asimismo se agradece especialmente la ayuda prestada con la aportación de datos a Chen Chulan, catedrática en la Universidad de Estudios Extranjeros de Pekín y delegada en China de la Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera (ASELE); Liu Jian, decano de la Facultad de Español de la Universidad de Estudios Extranjeros de Pekín; Lu Jingsheng, director del Grupo de Español de la Comisión Orientadora de Enseñanza de Especialidades de Lenguas Extranjeras en Instituciones de Educación Superior del Ministerio de Educación y decano de la Facultad de Español de la Universidad de Estudios Internacionales de Shanghai; Wen Dalin, decano de la Facultad de Español de la Universidad de Estudios Internacionales; y Yan Meihua, asesora superior del Consejo de Becas de China, del Ministerio de Educación. ■

NOTAS

1. En principio, esta expresión controvertida incluye todas aquellas lenguas extranjeras que no sean el inglés, ruso o japonés, aunque en algunos contextos también se consideran parte del gran grupo el francés o el alemán. Evidentemente, se trata de un concepto subjetivo, vinculado a la difusión que un determinado idioma extranjero alcanza en China, pero resulta a todas luces elocuente el hecho de que en él se incluya, aún, al español.

2. Es importante matizar las diferencias que existen entre el sistema educativo español y el chino, que de por sí debería ser objeto de un estudio comparativo, desarrollado con el rigor que merece el tema. La licenciatura que se imparte en China no coincide exactamente con la nuestra: supone cuatro años de estudio tras los cuales se expide un diploma universitario de pregrado (*benke biye zhengshu*). El título de grado (*xueshi xuewei*) se expide tras la presentación de una tesina de graduación. Luego, se da la opción al estudiante de cursar un programa de posgrado, de unos dos años y medio, equivalente a una maestría (*shuoshi*).

3. T. Fisac en «La enseñanza del español en la República Popular China», *El español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2000.*

4. En ambas tablas se han incluido datos facilitados por diecisiete centros que imparten estudios de licenciatura, así como tres que imparten el español como diplomatura, con una duración de tres años. Se trata de la Universidad Ciudad de Pekín, antes Universidad Zoudu de Haidian (7), el Instituto Politécnico de Shenzhen, en la región administrativa especial del mismo nombre (17), y la Universidad de la Unión de Pekín (20). Estos centros iniciaron estos programas en los cursos 2001-2002, 2003-2004 y 2004-2005, respectivamente. Se ha tenido conocimiento recientemente de que al menos otros cinco centros han iniciado nuevos programas de diplomatura, si bien los datos están en proceso de revisión y, por tanto, no se ha considerado apropiado integrarlos en las tablas y los gráficos. Deseamos anotar, por tanto, que no se trata de una relación exhaustiva, aunque el conjunto de datos es representativo y permite una aproximación a la situación de la enseñanza del español en la República Popular. Las tablas y gráficos han sido elaborados por la profesora Ana González, lectora de la AECI en la Universidad de Estudios Internacionales de Pekín, tomando como base las respuestas al cuestionario distribuido entre los veinte centros entre noviembre y diciembre de 2005.

5. Según información publicada en la página web oficial del Ministerio de Educación (http://www.moe.gov.cn/edoas/website18/info14220.htm/), la población universitaria de China, para el curso 2003-2004 ascendía a 11.085.642 matriculados para todo el país en estudios oficiales de diplomatura y licenciatura, de los cuales 726.691 seguían ese año especialidades de lenguas extranjeras, sobre todo inglés y japonés. El alumnado de español supone todavía, por tanto, un nicho muy reducido, con 2.185 alumnos oficiales matriculados ese año en Filología Hispánica.

6. Además la Universidad de Estudios Extranjeros de Pekín inició en 2002-2003 un programa conjunto de doctorado en colaboración con la Universidad Autónoma de Madrid, de titulación propia.

7. Información facilitada por la Consejería de Educación de la Embajada de España.

8. J. A. Paredes Garrido, «La enseñanza del español en China», ICEX, junio de 2004.

9. Véanse tabla 2 y gráfico 4.

10. Cifra citada por T. Fisac, en «La enseñanza del español en la República Popular China», *El español en el mundo. Anuario del Instituto*

Cervantes 2000. Véanse también tablas comparativas que aportan resultados similares en N. Arriaga Agrelo, «La situación del español y su enseñanza en la República Popular China» en el I Encuentro de Profesores de Español de Asia-Pacífico, Biblioteca Virtual redELE, 2004, en http://www.sgci.mec.es/redele/biblioteca/manila/arriaga.pdf/.

11. Véase la nota 2. Lo que aquí se denomina «diplomatura» son generalmente programas de una duración de dos a tres años, (*zhuanke*, diploma de *dazhuan*).

12. Los 1.300 que siguen los diversos cursos mencionados se sumarían a los ya referenciados 4.236 alumnos de español matriculados oficiales en programas universitarios de licenciatura, posgrado o diplomaturas; oyentes y alumnos que escogieron el español como segunda lengua extranjera durante el presente curso.

13. La cifra del curso 2000-2001, reflejada en la tabla 1, es resultado del sondeo realizado entre las veinte universidades mencionadas. Debemos puntualizar, por tanto, que refleja únicamente los alumnos matriculados en sus programas (licenciatura, oyentes y español como segunda lengua de estudio), pero no los que siguieron programas de otro carácter dentro o fuera de esas universidades. De todos modos, ese año la oferta extra universitaria de español era exigua, por lo que la cifra debería considerarse suficientemente representativa.

14. Son cifras aproximadas, facilitadas con esa salvedad, por Alliance Française (Pekín) y por la oficina en Pekín del TestDaf y del DAAD.

15. En la Zona Administrativa Especial de Hong Kong se celebraron por primera vez en noviembre de 2005 las pruebas para la obtención del DELE en la Universidad de la Ciudad de Hong Kong (City University of Hong Kong), centro examinador oficial. En esta primera convocatoria se presentaron un total de diecisiete candidatos. También en esa Zona Administrativa Especial, desde diciembre del 2005, existe ya un Centro Asociado del Instituto Cervantes: la Universidad de Hong Kong (The University of Hong Kong). Para información sobre la Zona Administrativa Especial de Hong Kong, véase el artículo a continuación, dedicado a ello.

16. Los datos utilizados para la elaboración de estas tablas y gráficos son fruto de un sondeo realizado por la profesora Ana González, lectora en la Universidad de Estudios Internacionales de Pekín, entre noviembre y diciembre de 2005, con la colaboración de diecisiete centros que imparten estudios de licenciatura, posgrado y doctorado. Se han incluido asimismo tres centros, la Universidad Ciudad de Pekín (antes Universidad Zoudu de Haidian) (7), el Instituto Politécnico de Shenzhen (17) y la Universidad de la Unión de Pekín (20), que han iniciado estudios de diplomatura (*zhuanke*), de tres años de duración, en los cursos 2001-2002, 2003-2004 y 2004-2005, respectivamente. Las cifras registradas no incluyen el número de alumnos de los cursos abiertos a la sociedad en general (nocturnos, intensivos, de fines de semana o a la carta), que también organizan algunos de estos centros y que no se consideran formación reglada. Por otra parte, se ha tenido conocimiento recientemente de que al menos otros cinco centros han iniciado ya programas de diplomatura durante el presente curso 2005-2006, con unos 200 alumnos, si bien los datos están, en el momento de entregar este artículo, en proceso de revisión y por tanto no se ha considerado apropiado integrarlos en las tablas y gráficos. Se agradece en su elaboración la colaboración prestada por Félix Jiang Yaning.

17. Según Óscar Pujol, director de Programas Educativos de Casa Asia, sólo en la Escola Oficial d'Idiomes de Barcelona se quedaron en el 2005 sin matrícula 600 personas. En el curso 2005-2006, en ese mismo centro se han presentado 1.000 solicitudes para sólo 120 plazas. Casa Asia, además de organizar clases para niños y adultos en Madrid y Barcelona, está colaborando con universidades españolas y con la Oficina Nacional para la Enseñanza del Chino como Lengua Extranjera de China (ONECLE) en la implantación del Instituto Confucio en España, con el objetivo de contribuir a suplir esa reciente demanda.

Inmaculada González Puy es directora del Instituto Cervantes de Pekín.